



បណ្តាញធុរកិច្ចនៃចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភកម្ពុជា - ទម្រង់សមាជិកភាព

ដើម្បីក្លាយជាសមាជិកនៃបណ្តាញធុរកិច្ចនៃចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភកម្ពុជា (SBN) កម្ពុជា សូមបំពេញទម្រង់បែបបទខាងក្រោមហើយផ្ញើមក cambodia.sbn@wfp.org ។

To become a member of the SUN Business Network (SBN) Cambodia, please complete the following form and return it to cambodia.sbn@wfp.org. There is currently NO membership fee.

ឈ្មោះស្ថាប័ន/ក្រុមហ៊ុន (Name of your organisation)៖ _____

ឧស្សាហកម្ម/វិស័យ (Industry/Sector)៖ _____

ឈ្មោះសម្រាប់ទំនាក់ទំនង(Contact name)៖ _____
(បុគ្គលនេះនឹងក្លាយជាជនបង្គោលរបស់ក្រុមហ៊ុនអ្នកដល់ SBN - This person will be your organisation's focal point for the SUN Business Network)

តំណែង/តួនាទីជនបង្គោល (Contact's position / title)៖ _____

អាសយដ្ឋានអ៊ីមែល (Email) ៖ _____

លេខទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង (Tel)៖ _____

ការប្រដាប់ចិត្តអាហារូបត្ថម្ភ (Nutrition commitment)

(សូមកំណត់គោលដៅសំខាន់ៗយ៉ាងហោចណាស់ចំនួនមួយដែលនឹងរួមចំណែកដល់ការកែលម្អអាហារូបត្ថម្ភនៅកម្ពុជា។ គោលដៅទាំងនេះគឺជា "ការប្រដាប់ចិត្តអាហារូបត្ថម្ភ" របស់អ្នក។ អ្នកក៏អាចសំរេចចិត្តបន្ថែម "ការប្រដាប់ចិត្តស្ម័គ្រចិត្ត" ផ្សេងទៀតបានដែរ - Identify at least one of your corporate goals which will also contribute to improving nutrition in Cambodia. These goals will be your 'Nutrition Commitments'. You may also decide to include an additional 'Voluntary Commitment')

សេចក្តីថ្លែងការណ៍ (Headline statement)៖ (សូមសរសេរទៅប្រយោគខ្លីៗ ពិពណ៌នាអំពីទិដ្ឋភាពទូទៅនៃការប្រដាប់ចិត្តអាហារូបត្ថម្ភរបស់អ្នក - Please insert 2-3 sentences describing the overview of your scaling up nutrition commitments)

សេចក្តីសង្ខេបនៃការប្រដាប់ចិត្ត (Summary statement)៖ (សូមភ្ជាប់មកជាមួយនូវ សេចក្តីសង្ខេបនៃការប្រដាប់ចិត្តរបស់អ្នកក្នុងការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវអាហារូបត្ថម្ភ (យ៉ាងច្រើន ៣៥០ ពាក្យ)។ សេចក្តីសង្ខេបនេះនឹងត្រូវធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពជារៀងរាល់ឆ្នាំ - Please attach a summary of your commitments to scaling up nutrition, using up to 350 words. This summary will be updated on an annual basis)

សេចក្តីប្រកាស (Disclosures)៖ (សូមភ្ជាប់ជាមួយនូវ សេចក្តីប្រកាសនានា ដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ការផលិតកម្ម ឬការផ្សព្វផ្សាយផលិតផលអាហារ ឬភេសជ្ជៈសម្រាប់កុមារអាយុក្រោម ៣៦ ខែ និងសូមធ្វើការប្រកាសពីអនុលោមតាមក្របខណ្ឌ ។ Please attach all required disclosures regarding production or promotion of food products or beverages for children under 36 months of age and declared compliance with the Code.)

សូចនាករ (Indicator (s)៖

(កំណត់សូចនាករ ដែលនឹងជួយ វាស់វែង តាមដានវឌ្ឍនភាព នៃការសម្រេចបាននូវការប្រដាប់ចិត្តអាហារូបត្ថម្ភរបស់អ្នក - Identify the indicator or 'measure of success' which will help us to track the progress of achieving your nutrition commitment)

សូមត្រង់ "tick" ដើម្បីបញ្ជាក់ថាការសម្រេចចិត្តចូលរួមជាមួយបណ្តាញធុរកិច្ចនៃចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភកម្ពុជារបស់ស្ថាប័នអ្នក ត្រូវបានអនុម័តយល់ព្រមដោយនាយកប្រតិបត្តិ (CEO) នាយកគ្រប់គ្រង(MD) ឬសមាជិកនៃគណៈគ្រប់គ្រង

Please tick to confirm that your organisation's decision to join the SUN Business Network Cambodia has been approved by the CEO, MD or a member of the executive management team

(សម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអាហារ) សូមត្រង់ "tick" ដើម្បីបញ្ជាក់ថាផលិតផលអាហារ ឬភេសជ្ជៈរបស់ក្រុមហ៊ុនលោកអ្នកបំពេញតាម ស្តង់ដារ និងបទបញ្ញត្តិសម្រាប់លក់ និងចែកចាយនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា (បញ្ជាក់៖ យើងអាចស្នើសុំលោកអ្នកឱ្យផ្តល់នូវវិញ្ញាបនប័ត្រ ឬលិខិតបញ្ជាក់ក្នុងករណីចាំបាច់)



បណ្តាញធុរកិច្ចនៃចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភកម្ពុជា - ទម្រង់សមាជិកភាព

(For food companies) Please tick to confirm that your food and/or drink product(s) meet the relevant local standards and regulations for commercial sale and distribution in Cambodia.

Note: You may be asked to provide relevant certification or licence information on the above, if required

- (សម្រាប់ក្រុមហ៊ុនអាហារ) សូមគូស "tick" ប្រសិនបើផលិតផលរបស់ក្រុមហ៊ុនលោកអ្នកសម្រាប់លក់ដល់ក្មេងអាយុក្រោមពីរឆ្នាំ

(For food companies) Please tick if your company produces products targeted at children under the age of 2 years.

ក្លាយជាសមាជិករបស់ SBN មានន័យថាលោកអ្នកយល់ស្របអនុវត្តទៅតាមការប្តេជ្ញាចិត្តដូចមានចែងនូវក្នុងទំព័រភ្ជាប់ - By becoming an SBN member, you acknowledge the 'Commitments' outlined on the next page

ឈ្មោះ & ហត្ថលេខា (Name & Signature): _____

កាលបរិច្ឆេទ (Date): _____

អ៊ីម៉ែល(Email): cambodia.sbn@wfp.org
www.sunbusinessnetwork.org



បណ្តាញធុរកិច្ចនៃចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភកម្ពុជា - ទម្រង់សមាជិកភាព

មុនពេលដែលអ្នកចូលជាសមាជិកនៃបណ្តាញធុរកិច្ចនៃចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភ (SBN) កម្ពុជា និងក្លាយជាអ្នកគាំទ្រស្នូលនិងអ្នកគាំទ្រការលើកកម្ពស់អាហារូបត្ថម្ភ យើងស្នើសុំឱ្យអ្នកទទួលស្គាល់នូវការប្តេជ្ញាចិត្តដូចខាងក្រោម៖

Before you formally join the SUN Business Network to become advocates and supporters of improved nutrition, we ask that you acknowledge the following commitments:

ការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ក្រុមហ៊ុន/ស្ថាប័នរបស់អ្នកដល់ SBN និងគោលបំណងរបស់ SBN។ អ្នកប្តេជ្ញាថា (Your organisation's commitments to the SUN Business Network and its objectives. You commit to) ៖

- គាំទ្រ SBN កម្ពុជា និងទស្សនវិស័យរបស់ SBN កម្ពុជា និងជាជនបង្ហោសកម្មក្នុងការជម្រុញសកម្មភាពក្នុងវិស័យធុរកិច្ចដើម្បីលើកកម្ពស់អាហារូបត្ថម្ភ ឆ្ពោះទៅរកទទួលបានសុខភាពសាធារណៈដែលល្អប្រសើរនៅកម្ពុជា
Supporting the SUN Business Network and being active in its Vision to be the focal point for promoting action by business towards improving nutrition for public health impact in Cambodia
- គោរពគោលការណ៍អនុវត្តន៍របស់ ចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភ និង SBN កម្ពុជា (ខាងក្រោម)
The Principles of Engagement of the SUN Movement and the SUN Business Network (see below)
- ចែករំលែកព័ត៌មានទូទៅអំពីក្រុមហ៊ុន/ស្ថាប័នរបស់អ្នក និងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់អ្នកដើម្បីគាំទ្រអាហារូបត្ថម្ភ
Sharing general information about your organisation and its efforts to support nutrition
- ធ្វើការផ្សព្វផ្សាយផលិតផលដោយប្រតិបត្តិយ៉ាងតឹងរឹងនិងប្រកាន់ខ្ជាប់ទៅតាមក្របខ័ណ្ឌបច្ចុប្បន្នជាតិដែលមាន
Marketing consumables in a way that strictly follows and adheres to the established national regulatory framework

គោលការណ៍អនុវត្តន៍របស់ចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភ (Principles of Engagement of the SUN Business Network Cambodia)៖

- សមាជិកទាំងអស់ត្រូវប្រតិបត្តិឱ្យស្របតាមការប្តេជ្ញាចិត្ត ដើម្បីលើកស្ទួយសមភាព និងសិទ្ធិរបស់ស្ត្រី បុរស និងកូនៗ គ្រប់ៗរូប
Members should act in line with a commitment to uphold the equity and rights of all women, men and their children
- សមាជិកត្រូវទទួលស្គាល់ពីសារៈសំខាន់នៃក្រមសីលធម៌ និងសកម្មភាពសង្គមនៅក្នុងទីផ្សារអាហារូបត្ថម្ភប្រកបដោយភាពប្រកួតប្រជែង។ ធ្វើជាអ្នកគាំទ្រស្នូលនិងអ្នកគាំទ្រការលើកកម្ពស់អាហារូបត្ថម្ភនៅកម្ពុជា
Members should recognise the importance of moral and social action within a competitive nutrition market. Be advocates for the cause of improved nutrition in Cambodia
- សមាជិកត្រូវគាំទ្រ និងគោរពការការពារសិទ្ធិមនុស្សដែលត្រូវបានប្រកាសជាអន្តរជាតិ និងធ្វើឱ្យប្រាកដថាមិនចូលរួម និងមិនពាក់ព័ន្ធនឹងការរំលោភសិទ្ធិមនុស្ស
Members should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights; and make sure that they are not complicit in human rights abuses
- សមាជិកត្រូវគោរពតាមការណែនាំរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីសុខភាពនិងអាហារូបត្ថម្ភ ជាពិសេសក្រុមអន្តរជាតិស្តីពីការផ្សព្វផ្សាយផលិតផលជំនួសទឹកដោះម្តាយ និងសេចក្តីសម្រេចរបស់សន្និបាតសុខភាពពិភពលោក (World Health Assembly) ទាក់ទងទៅនឹងអាហារូបត្ថម្ភរបស់មាតាទារក និងកុមារតូចៗ
Members should comply with UN guidance on health and nutrition, with a specific reference to the International Code on Marketing of Breast Milk Substitutes and World Health Assembly resolutions related to Maternal, Infant and Young Child Nutrition
- សមាជិកត្រូវធ្វើការប្រឆាំងនឹងអំពើពុករលួយគ្រប់រូបភាពទាំងអស់ រួមទាំងការជំរិតទារប្រាក់ និងការសុំសណ្តាប់
Members should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery
- សមាជិកត្រូវគាំទ្រនូវការលុបបំបាត់ការរើសអើងគ្រប់ទម្រង់ ទាក់ទងនឹងការងារ និងមុខរបរ
Members should support the elimination of all forms of discrimination in the workplace



ប្រជាជនកម្ពុជា
Ministry of Labour and Vocational Training



បណ្តាញធុរកិច្ចនៃចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភកម្ពុជា - ទម្រង់សមាជិកភាព

Members should uphold the elimination of all forms of discrimination in respect of employment and occupation

- សមាជិកត្រូវលើកស្ទួយសេរីភាពខាងសមាគម និងការទទួលស្គាល់សិទ្ធិទទួលបានការចរចាសមូហភាព
Members should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining

- សមាជិកត្រូវគាំទ្រដល់អភិរក្សការពារបរិស្ថាន អនុវត្តគំនិតផ្តួចផ្តើមនានា ដើម្បីលើកកម្ពស់ការទទួលខុសត្រូវផ្នែកបរិស្ថានឲ្យបានទូលំទូលាយ ជម្រុញលើកទឹកចិត្តឱ្យមានការអភិវឌ្ឍ និងផ្សព្វផ្សាយ បច្ចេកវិទ្យាដែលអណោយផលល្អដល់បរិស្ថាន

Members should support a precautionary approach to environmental challenges; undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies

ក្រមអន្តរជាតិស្តីពីការផ្សព្វផ្សាយផលិតផលជំនួសទឹកដោះម្តាយ (International Code of Marketing of Breastmilk Substitutes)

បណ្តាញធុរកិច្ចនៃចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភ (SBN) កម្ពុជា គាំទ្រយ៉ាងពេញទំហំដល់ការក្រមអន្តរជាតិស្តីពីការផ្សព្វផ្សាយផលិតផលជំនួសទឹកដោះម្តាយ (BMS Code) និងសារៈសំខាន់នៃភាពច្បាស់លាស់ និងការអនុវត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពនៅក្នុងប្រទេសដែលជាសមាជិករបស់ចលនាបង្កើនអាហារូបត្ថម្ភ ដើម្បីលើកកម្ពស់ និងការពារកុមារតូច និងទារកឲ្យទទួលបានអាហារូបត្ថម្ភសមស្រប។ SBN កម្ពុជាទទួលស្គាល់សារៈសំខាន់នៃការចាប់ផ្តើមបំបៅកូនឲ្យបានលឿន និងតែមួយមុខគត់ ក្នុងការលើកកម្ពស់អាហារូបត្ថម្ភល្អបំផុតក្នុងជីវិតដំបូង និងការកាត់បន្ថយអត្រាមរណភាពកុមារ និងគ្មានទីសំខាន់របស់វិស័យឯកជនក្នុងការផ្តល់ការគាំទ្រដល់ការបំបៅកូនដោយទឹកដោះដល់កម្លាំងពលកម្មរបស់ខ្លួន។ SBN កម្ពុជា នឹងគាំទ្រសមាជិករបស់ខ្លួនយ៉ាងសកម្មក្នុងការអនុវត្តកម្មវិធីដើម្បីគាំទ្រសុខភាពមាតា និងការបំបៅដោះកូននៅកន្លែងធ្វើការ។

The SUN Business Network (SBN) Cambodia supports the International Code of Marketing of Breastmilk Substitutes (BMS Code) and the importance of its articulation and effective enforcement in SUN country national legislation to promote and protect optimal infant and young child nutrition. SBN Cambodia recognizes the importance of early initiation of and exclusive breastfeeding in the promotion of optimal nutrition in early life and reduction of child mortality, and the important role the private sector can play in providing breastfeeding support to its workforce. SBN actively supports its members to implement programs to support maternal health and breastfeeding in the workplace.

សមាជិក SBN ទាំងអស់ត្រូវបានស្នើសុំឱ្យប្រកាសពីផលិតកម្ម ឬការផ្សព្វផ្សាយផលិតផលអាហារ ឬភេសជ្ជៈសម្រាប់កុមារអាយុក្រោម ៣៦ ខែ និងប្រកាសពីអនុលោមភាពតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃក្រម BMS និងការផ្សព្វផ្សាយពាណិជ្ជកម្មផលិតផលអាហារបំបៅកូនដែលត្រូវបានកំណត់ដោយសន្និបាតសុខភាពពិភពលោក (WHA)។

All prospective SBN members are asked to disclose any production or promotion of food products or beverages for children under 36 months of age, and declared compliance with the provisions of the BMS Code and appropriate promotion of complementary foods as defined by the World Health Assembly (WHA).